

Ein schlechtes Land, einen schlechten Lebensunterhalt, eine schlechte Gattin, einen Mann mit schlechten Nägeln, einen schlechten Freund und schlechte Speisen haben Kluge stets gemieden.

कुपुत्रे नास्ति विश्वासः कुभार्यायां कुतो रतिः ।

कुराज्ये निर्वृतिर्नास्ति कुदेशे नास्ति जीविका ॥ ३९४३ ॥

Zu einem schlechten Sohne hat man kein Vertrauen, an einem schlechten Weibe keine Freude, bei schlechtem Regiment kein Wohlbehagen, in einem schlechten Lande keinen Lebensunterhalt.

कुभार्या च कुपुत्रं च कुराजानं कुसौहृदम् ।

कुसंबन्धं कुदेशं च दूरतः परिवर्जयेत् ॥ ३९४४ ॥

Eine schlechte Gattin, einen schlechten Sohn, einen schlechten König, einen schlechten Freund, einen schlechten Verwandten und ein schlechtes Land soll man schon von fern meiden.

कुमित्रं च कुदेशं च s. den vorangehenden Spruch.

कुमित्रे संगतिर्नास्ति नित्यमस्थिरसौहृदे ।

अवमानः कुसंबन्धे भवत्यर्थविपर्यये ॥ ३९४५ ॥

Mit einem schlechten Freunde lässt sich nicht verkehren, da seine Freundschaft beständig schwankt; ein schlechter Verwandter zeigt Geringsachtung, sobald sich die Vermögensverhältnisse ungünstig gestalten.

कुमित्रे सौहृदं नास्ति कुभार्यायां कुतो रतिः ।

कुतः पिण्डः कुपुत्रे तु नास्ति सत्यं कुराजानि ॥ ३९४६ ॥

Bei einem schlechten Freunde ist keine Freundschaft zu finden, an einem schlechten Weibe hat man keine Freude, von einem schlechten Sohne hat man keinen Tottenkuchen zu erwarten, bei einem schlechten Fürsten ist keine Wahrheit zu treffen.

कुमुदान्येव शशाङ्कः सविता बोधयति पङ्कजान्येव ।

वशिना हि परपरिग्रहसंश्लेषपराङ्मुखी वृत्तिः ॥ ३९४७ ॥

Der Mond erweckt nur die Nacht-, und die Sonne nur die Tag-Wasserrosen: Männer, die sich in der Gewalt haben, schrecken vor der Umarmung eines fremden Weibes zurück.

3943) MBH. 12, 5227.

3944) MBH. 12, 5226. HARIV. 1160. GÂ-

RUPA-P. im ÇKDB. u. नीतिसारः. a. कुमि-

त्रं च कुदेशं च HAR. कुमित्रं st. कुपुत्रं G. P.

c. कुपुत्रं च कुभार्या च HARIV. कुबन्धुं च st.

कुसंबन्धं G. P.

3945) MBH. 12, 5228.

3946) HARIV. 1161.

3947) ÇÂK. 124. b. पद्मान्येव. c. च st. हि,

das auch fehlt; कलत्र st. परिग्रह.